

PERISTIWA

WISATA

BISNIS

OTOMOTIF

OLAHRAGA

GAYA HIDUP

TEKNOLOGI

INFOGRAFIK

OPINI

>



BERANDA



PEMILU 2024



KETERBUKAAN
INFORMASI



INFO WEBINAR



TV STREAMING



NNC HYPE



IKLAN

HUMANIORA

Uniknya Dua Makna Kata "Paus"

Homonim dalam Bahasa Indonesia



(www.unsplash.com)

Dua makna kata "paus" dalam bahasa Indonesia

13 Sep 2023 09:15

SHARE



nnc

JAKARTA, NETRALNEWS.COM- Menurut Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI) V, kata paus adalah sebuah homonim. Homonim merupakan kata yang sama lafal dan ejaannya, tetapi berbeda maknanya karena berasal dari sumber yang berlainan.

Paus bermakna lebih dari satu. Paus dapat berarti 1) mamalia laut besar, bernafas dengan paru-paru, berekor datar, siripnya berada di punggung, lubang hidungnya ada di atas kepala, makanannya plankton, dan hidup di laut dingin (Balaenoptera) dan 2) pemimpin tertinggi agama Katolik (berkedudukan di Vatikan).

Mari kita ulik arti pertama kata paus. Tesaurus Bahasa Indonesia anggitan Kemdikbud mencatat, mamalia laut besar ini disebut juga ikan gajah mina dan ikan lodan.

Gajah mina arti harfiahnya gajah ikan. Kemungkinan istilah ini digunakan penutur yang pernah melihat gajah di Indonesia Barat.

Sementara itu, Wikipedia Indonesia mendefinisikan paus atau lodan (khusus yang bergigi) sebagai mamalia yang hidup di lautan. Sebutan paus berukuran besar.



Konflik Pulau Rempang, Aparat
Diminta Lebih Humanis



Trending

- 1



JKT48 Berduka: Donny Yuliantino, Salah Satu...
12 Sep 2023 22:00
- 2



Komunitas DTC Sukses Gelar Gathering ke-4 d...
12 Sep 2023 08:15
- 3



Ini Alasan Nomenklatur Hari Libur Nasional...
12 Sep 2023 17:45
- 4



Ketua MPR Puji Keberhasilan Polri...
13 Sep 2023 23:30
- 5



Jajal Kereta Cepat Jakarta-Bandung, Raff...
13 Sep 2023 11:23

NNC Hype

- 

Ilmu Ini Penting dikuasai Anak Secepatnya, Janga...
11 Sep 2023 20:36
- 

Tiga Hal Ini Sangat Ditakuti Orangtua dalam Mendidi...
08 Sep 2023 13:09
- 

The Divine Fury, Inspirasi Religi untuk Membentuk...
05 Sep 2023 19:08
- 

Melacak Pantulan Kebaikan
17 Aug 2023 11:03

Komunitas

- 1



Jadi Saksi Momen Bersejarah yang Diuki...
13 Sep 2023 11:31
- 2



Viral Lagu Halo Halo Bandung Dijiplak...
13 Sep 2023 10:45

Para ahli menduga, paus dulunya adalah mamalia darat Pakicetus. Hewan mirip serigala ini hidup di tepian sungai di Pakistan dan India. Makanannya ikan laut. Pakicetus mampu mendengar di bawah air. Sekitar 50 juta tahun lalu, kerabat Pakicetus mulai berevolusi menjadi mamalia laut.

KBBI V versi daring dengan cermat menandakan bahwa ikan paus adalah bentuk tidak baku. Pasalnya, paus adalah mamalia laut, bukan ikan. Hewan ini bernafas menggunakan paru-paru.

Mengikuti logika KBBI, penyebutan paus dalam Tesaurus sebagai ikan gajah mina dan ikan lodan adalah salah kaprah. Sebut saja gajah mina dan lodan. Lodan adalah kata yang diserap dari bahasa Jawa. Akan tetapi, kata lodan ini kalah pamor dengan kata paus.

Paus dengan P kapital adalah pemimpin tertinggi agama Katolik. Demikian definisi yang tersua dalam KBBI V. Definisi ini perlu diperbaiki karena Paus adalah pemimpin tertinggi Gereja Katolik Romawi saja. Sementara itu, Gereja Katolik Ortodoks dipimpin oleh Patriark atau Batrik.

Kamus Dewan yang digunakan di Malaysia sudah tepat menakrifkan arti Paus sebagai “biskop di Rom yang mengetuai gereja Roman Katolik”.

Kata Paus tidak diserap langsung dari kata bahasa Latin, papa. Kata papa ini berasal dari kata bahasa Yunani páppas (bapak).

Dari kata Latin papa, muncul kata papa dalam rumpun bahasa Roman (Spanyol, Italia, Portugis); pape (Prancis), pope (Inggris), papst (Jerman).

Dalam bahasa Belanda, pimpinan tertinggi Gereja Katolik Romawi disebut Paus. Nah, dari bahasa Belanda ini lah, bahasa Indonesia menyerap kata Paus. Ini terkait erat dengan dominasi bahasa Belanda setelah kedatangan Vereenigde Oostindische Compagnie (VOC).

Sejatinya, kekatolikan pertama kali diwartakan orang Portugis pada abad ke-15 di Maluku. Kekatolikan lantas menyebar ke antero Indonesia (Timur). Selama VOC yang dipenggawai orang Belanda beragama Kristen Protestan berkuasa di Nusantara pada 1619-1799, Gereja Katolik mengalami persekusi. Gereja Katolik tetap hidup di sejumlah daerah yang tidak termasuk wilayah VOC, yaitu Flores dan Timor.

VOC mengusir imam-imam Katolik berkebangsaan Portugis. Organisasi dagang ini lantas mendatangkan para pendeta Kristen Protestan dari Negeri Kincir Angin.

Bahasa Portugis tak lagi mendominasi sebagai bahasa dagang, politik, dan agama. Ia digusur oleh Bahasa Belanda yang berjaya hingga abad ke-19 di Nusantara. Kiranya karena faktor ini, banyak kata-kata bahasa Belanda, termasuk Paus, diserap bahasa Indonesia.

Dalam Kamus Dewan yang digunakan di Malaysia, paus juga homonim yang serupa dengan paus pada bahasa Indonesia. Arti pertama paus adalah sejenis mamalia laut yang besar. Arti kedua paus adalah pimpinan tertinggi Gereja Katolik Romawi.

Mengapa kata lodan yang diserap dari bahasa Jawa kalah populer tinimbang paus? Patut diduga, ini terkait erat dengan tradisi berburu paus, yang lestari di Indonesia Timur.

Bukan nelayan Jawa yang memiliki tradisi berburu paus. Adalah nelayan Lamalera, Pulau Lembata, Nusa Tenggara Timur yang secara tradisional memburu paus. Konon, tradisi ini telah dimulai sejak 1.500 tahun silam.

Tiap 2 Mei-30 September tiap tahun, paus bermigrasi dari Australia ke utara melintasi perairan Lembata.

Sebelum berburu, para pemburu paus (lemafa dalam bahasa Lamaholot) ini melakukan mengikuti Misa Leva (ibadat Katolik) pada 1 Mei.



[Konflik Pulau Rempang, Aparat Diminta Lebih Humanis](#)



3



[Konflik Pulau Rempang, Aparat Diminta Lebih...](#)

12 Sep 2023 23:00

4



[Parah! Kualitas Udara Jakarta Terburuk Keli...](#)

11 Sep 2023 08:15

5



[Meninjau Pentingnya Perbatasan Negara](#)

11 Sep 2023 07:00

[Advertise](#)

[Contact](#)

[Tentang Kami](#)

[Manajemen Redaksi](#)

[Pedoman Siber](#)



Di lautan Lembata, nelayan Katolik Romawi yang taat pada Paus berburu paus. Untungnya, nelayan Lembata tidak menyebut si mamalia raksasa itu sebagai paus. Alih-alih, mereka menyebutnya kotaklèma karena bentuk kepala paus *Physeter macrocephalus* yang seperti kotak.

KBBI V telah memasukkan kata kotaklèma. Paus sperma adalah sinonim kotaklèma.

Sejatinya, nelayan Lamalera “diselamatkan” oleh bahasa Lamaholot dan bahasa Indonesia dari risiko polisemi dalam sebutan “pemburu (dan pembunuh) paus”.

Alih-alih menyebut nelayan Lamalera sebagai pemburu paus, kita dapat menyebut mereka sebagai pemburu kotaklèma.

Seminggu sebelum berburu, nelayan tidak boleh bicara kasar. Saat berperahu peledang untuk memburu paus, sesama penumpang tidak boleh memanggil nama diri. Harus memanggil penumpang lain dengan sebutan “bapa”. Juga pada anak kecil yang ikut berburu paus. Jika pantangan dilanggar, bisa celaka.

Apakah sebuah kebetulan bahwa para pemburu paus ini hanya boleh memanggil orang lain dengan sebutan “bapa” saat memburu “bapa penguasa lautan”? Pertanyaan menarik, bukan?

** Penulis adalah Dosen Fak. Teologi Universitas Sanata Dharma Yogyakarta*

Baca Juga :

[St. Mary College Australia Selami Kekayaan Budaya Indonesia Bersama KJRI Sydney.](#)

[Bahasa Indonesia Bisa Jadi Bahasa Internasional, Pakar Linguistik: Perlu Kerja Keras untuk Memenuhi Persyaratannya](#)

Tag

[Bahasa Indonesia](#) [arti kata paus](#) [arti homonim](#)

Bagaimana reaksi Anda tentang artikel ini?



0
Like



0
Dislike



0
Funny



0
Angry



0
Sad

Komentar

Tulis komentar Anda ..

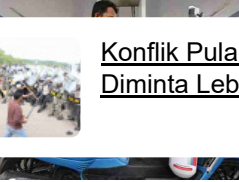


Artikel Terkait

Recommended by



40 Detik Yang Lalu
[Jangan Sampai Ada Anak Indonesia Takut Bermimpi Menggapai Cita-citanya](#)



2 Jam Yang Lalu
[Konflik Pulau Rempang, Aparat Diminta Lebih Humanis](#)



[an Pemanfaatan Bahan Bakar Gas di](#)



5 Jam Yang Lalu
Mewujudkan Udara Bersih di Perkotaan



Lomba artikel populer sejarah tingkat nasional 2023



Lomba artikel populer sejarah tingkat nasional 2023



14 Jam Yang Lalu
Band Playsets dengan 5 Saksofon



Konflik Pulau Rempang, Aparat Diminta Lebih Humanis

